

FREE TRANSLATION

REPUBLIC OF TURKEY
PRIME MINISTARY
MARITIME UNDERSECRETARY
Directory of Maritime Transportation

Our Ref : B.02.1.DNM-0.06.13.01-117.06 –2034
Subject : Training of Staffs

18.01.2008

NIPPON KAIJI KYOKAI
Kısıklı Cad. Haluk Türksoy Sok. No: 2/1 81190 Bağlarbaşı
Üsküdar / İSTANBUL
Fax:0216 4744424

We have received better results from the port state inspections of Turkish flag ships , carried out for assuring of effective implementation of international conventions and rules. When we investigate the deficiencies found during the port state inspections of Turkish flag ships, we have seen that most of hull and machinery problems were solved. Also we noticed that most of deficiencies were directly or indirectly related with ship's crew.

It is clear that in order to minimize the crew related deficiencies which are found during port state inspections of Turkish flag ships; the ship's companies are required to implement Rule 6 of ISM Code. The subject companies are required to establish a training system or recheck their existing system in order to provide qualified ship's crew and in order to keep this standard; they are required to provide this training in a determined period for updating the system.

One of our undersecretary's priority goals is to assure that the companies are carrying out their responsibilities in terms of subject training. Therefore, necessary audits of companies are to be carried out by our undersecretary's inspectors or authorized classification societies during the issuance of DOC. The company, having ocean going Turkish flag trade ship, are required to establish a training program comprising updated occupational knowledge suitable for every rank, implementations of international port state inspections and Standard Maritime English Terms defined by IMO A.918(22) for newly employed crew or existing ones.

Also, our undersecretary finds compulsory that, training and examination for renewal of certificates of STCW 78/95, is required to be planned, budget and implemented together with training firms and those planning is supposed to be considered on ISM Code.

FREE TRANSLATION

**REPUBLIC OF TURKEY
PRIME MINISTARY
MARITIME UNDERSECRETARY
Directory of Maritime Transportation**

When carrying out company audits for issuing DOC, company's goals and procedures for training of personnel are to be checked. All activities for training of ship's crew, defined continuity of personnel training policy are to be confirmed with clear evidence and if found in order, the certificate is to be issued. If any deficiency is found, all corrective actions is to be strictly followed. Please kindly be informed and act accordingly.

Best Regards,

**Dr.Özkan POYRAZ
Müsteşar a.
General Manager**

**SEND:
Directory of Districts
Authorized Classification Societies**



NIPPON KAIJI KYOKAI Istanbul Office

Kisikli Caddesi Haluk Türksoy Sokak No:2/1

81190 Baglarbasi - Üsküdar / Istanbul, Turkey

FAX:+90-216-4744424 TEL: +90-216-4744421(pbx)

FAX MESSAGE

Page 1/5

| | | | |
|------------------|---|------------------------|------------|
| <i>To</i> | NK Head Office | <i>Our Ref.</i> | 08IT 0320 |
| <i>Attn.</i> | SMD | <i>Date</i> | 11.02.2008 |
| <i>c.c.</i> | NK Head Office | <i>Attn.</i> | XAD |
| <i>From</i> | ClassNK Istanbul Office | <i>Staff in Charge</i> | B.SADAY |
| <i>Subject</i> | Instruction from Turkish Administration | | |
| <i>Your Ref.</i> | | | |

Dear Sir,

Please find attached instruction from Turkish Administration with free translation.

Best Regards

K.O. Karakoc

GM of Istanbul Office



T.C.
BAŞBAKANLIK
DENİZCİLİK MÜSTEŞARLIĞI
Deniz Ulaştırması Genel Müdürlüğü

| | | |
|------|----------|-------|
| G.M. | K | Y (N) |
| Out. | - | |
| File | Tur. Gov | |

Mr. B.S pls. make trans let and send to SMD + XAD
18.01.2008

Sayı : B.02.1.DNM-0.06.13.01/117.06 2034
Konu : Personel eğitimi.

NIPPON KAJI KYOKAI

Kısıklı Cad. Haluk Türksöy Sok. No:2/1 81190 Bağlarbaşı-Üsküdar/İSTANBUL
Fax: 0216 4744424

Uluslararası konvansiyon, sözleşme ve kuralların etkin olarak uygulanmasını teminen yürütülen bölgesel liman devleti denetimlerinde Türk Bayraklı gemilerin performansındaki iyileşmenin olumlu sonuçları alınmaktadır. Türk Bayraklı gemilerin uluslar arası standartlara uygunluğu bağlamında; tekne, makine ve ekipman sorunlarının büyük ölçüde aşıldığı yapılan liman devleti denetimlerinde bulunan eksiklerin incelenmesi sonucunda görülmektedir. Liman devleti denetimlerinde bulunan ve tutuklanmaya sebep olan eksikliklerin, gemi personeliyle doğrudan yada dolaylı olarak bağlantılı olduğu tespit edilmiştir.

Türk Bayraklı gemilerin liman devleti denetimlerinde tespit edilen personel kaynaklı eksikliklerin asgari düzeye indirgenebilmesini teminen; sözkonusu gemilerin şirketlerinin "Uluslararası Emniyetli Yönetim Kodu, Kural.6 (ISM/6) " kapsamında üstlenmiş oldukları sorumluluklarını yerine getirmeleri gereği açıktır. Konu şirketlerin gemilerinde görevlendirdikleri personelin mesleki yeterlikleri haiz, kalifiye personel standartlarını sağlamalarını ve belirlenecek periyotlarda bu standartların güncel koşullara paralellığının sağlanması amacı ile personelin eğitimi konusunda politika belirlemeleri yada mevcut politikalarını gözden geçirmeleri gerekmektedir.

Sözkonusu personelin eğitimi temasına dayalı şirket sorumluluklarının yerine getirilmesinin temini, Müsteşarlığımızın öncelikli hedeflerinden olup, gerekli denetimlerin Müsteşarlığımız uzmanlarınca yada Müsteşarlığımızdan almış oldukları yetkiye binaen belgelendirme işlerini yürüten yetkilendirilmiş klas kuruluşlarınca Uluslararası Emniyetli Yönetim Kodu (ISM Code) kapsamında gerçekleştirilen Uygunluk Belgesi (DoC) düzenlenmesi sürecinde gerçekleştirilecektir. Türk Bayraklı gemilerle uluslararası sularda ticari faaliyet yürüten şirketlerin, ilk defa istihdam edecekleri gemiadamları ve mevcut gemiadamları için pozisyonlarına uygun güncel mesleki bilgileri, uluslararası liman devleti denetimi uygulamalarını ve Uluslararası Denizcilik Örgütü Genel Kurulu Tavsiye Kararı (IMO A.918(22)) içeriğinde belirlenen "İngilizce Standart Denizcilik Terimlerini" içeren hizmet içi eğitim programlarını oluşturmaları ve icra etmeleri / ettirmeleri gerekmektedir.

Ayrıca; uluslararası "Gemi Adamlarının Eğitim, Belgelendirme ve Vardiya Tutma Standartları Sözleşmesi, STCW 78/95" gereğince yapılması gereken belge yenilemesine ilişkin sorumlulukların şirketler tarafından paylaşılarak bu eğitimlerin ve sınavların yetkili eğitim kurumları ile birlikte planması, bütçelenmesi ve icrasınında "Uluslararası Emniyetli Yönetim Kodu, ISM Code" kapsamında değerlendirilmesi İdaremizce zorunlu görülmektedir.

T.C.
BAŞBAKANLIK
DENİZCİLİK MÜSTEŞARLIĞI
Deniz Ulaştırması Genel Müdürlüğü

Sayı :
Konu :

DoC belgesi verilmesi için gerçekleştirilen şirket denetimlerinde, personel eğitimi konulu hedef ve prosedürlerinin mevcudiyetine bakılması, deniz personelinin eğitimi ile ilgili tüm faaliyetlerinin ve sürekliliği belirlenmiş personel eğitimi politikasının yeterliliğinin kanıtlarla desteklenecek şekilde incelendikten sonra belgelendirme yapılması, bulunan eksikliklerde düzeltici faaliyetlerin titizlikle takip edilmesi hususunda bilgilerinizi ve gereğini rica ederim.



Dr. Özkan POYRAZ
Müsteşar a.
Genel Müdür

DAĞITIM:

Gereği:

Bölge Müdürlükleri
Yetkilendirilmiş Klas Kuruluşları

Bilgi:

İMEAK DTO
Mersin DTO